



Fédération Alsace bilingue **Verband zweisprachiges Elsass**

Prix Eugène Philipps 2024

Samedi 12 octobre, la fédération Alsace bilingue-*Verband zweisprachiges Elsass* a remis le Prix Eugène Philipps 2024 à Madame Pascale Lux et à Monsieur Jean Peter pour leur attachement indéfectible à l'Alsace et leur grande contribution à la connaissance de son identité et à sa reconnaissance.

Madame Pascale Lux

Pascale a rejoint l'école A.B.C.M.-Zweisprachigkeit en y scolarisant ses enfants pratiquement au début de l'implantation d'une telle école à Haguenau. Elle s'est très vite impliquée dans la structure locale et par la suite dans le comité de l'ensemble des écoles A.B.C.M.-Zweisprachigkeit, dont elle est depuis vice-présidente, en réalité présidente-bis.

On ne peut qu'admirer son énergie, sa détermination, son endurance et sa grande capacité à gérer les inévitables conflits, de même que sa fermeté quant aux objets fondateurs d'A.B.C.M.-Zweisprachigkeit et quant à la définition de la langue régionale, à savoir l'allemand sous sa forme standard et ses variantes dialectales alémaniques et franciques. Au travers d'un investissement bénévole, elle s'implique fortement pour la connaissance et la transmission de cette langue régionale à double face, dont la définition se retrouve dans la loi Alsace.

La vraie réussite d'A.B.C.M.-Zweisprachigkeit, et donc aussi de Pascale, est de contribuer à gagner de nouveaux locuteurs d'une langue depuis quelque temps déjà très menacée dans sa survie. En tout cas ce gain est chez A.B.C.M.-Zweisprachigkeit quantifiable. À ce titre A.B.C.M.-Zweisprachigkeit mérite d'obtenir des financements pour assurer son développement. Des propositions ont été notamment faites à la CeA pour faciliter l'ouverture de sites A.B.C.M.-Zweisprachigkeit dans les quarante cantons d'Alsace.

Liewi Pascale, d'r Verbànd frejt sich, der de Eugen-Philipps-Preis ze verlaje fer dini unerschetterliche Verbùndeheit mit dem Elsass un diner gross Bitràj zum Kanntnis von sinre Identiät un züe ihrer Anerkennung

Monsieur Jean Peter

Cher Jean, la liste est longue, très longue, de tes engagements dans des associations de Haguenau ou de toute l'Alsace : Société des amis de la culture bilingue en Alsace, Culture et bilinguisme d'Alsace et de Moselle-René-Schickele-Gesellschaft, Unsri Geschicht, Unser Land, OMA, le Théâtre Saint Nicolas de Haguenau et bien sûr A.B.C.M.-Zweisprachigkeit. Et la liste est impressionnante de tes faits d'armes. Je voudrais évoquer en particulier l'action qui a consisté à coller des plaques de rue « sauvages » en dialecte, la nuit tombée dans les rues de Haguenau.

Tu as été de ceux qui ont poussé à la mise en œuvre des circulaires Savary et Lang en faveur du bilinguisme scolaire et qui ont travaillé à l'ouverture de la première classe maternelle bilingue publique à Haguenau en 1993.

Lorsque l'administration scolaire locale n'a pas donné suite à une nouvelle demande d'ouverture dans le public, tu t'es tourné vers A.B.C.M.-Zweisprachigkeit qui existait depuis 1991, et là tu as pris les choses à bras le corps :
- obtention d'une location de salles aux Missions africaines (collège), puis une deuxième, etc. Salles que tu as aménagées. Ces salles n'y suffisant plus, tu t'es lancé carrément dans la construction d'une école. Tu en as été l'ingénieur-ouvrier.

Tu es aussi devenu un des piliers d'A.B.C.M.-Zweisprachigkeit travaillant à sa structure et à ses projets, notamment avec Pascale. Tu as créé une association de parents associée à A.B.C.M.-Zweisprachigkeit Haguenau avec un magnifique périscolaire, OMA.

Cher Jean, tu es non seulement un ingénieur-ouvrier, mais aussi un pédagogue. Ils ne sont pas nombreux en Alsace ceux qui peuvent démontrer les mérites du bilinguisme scolaire précoce et comment le mettre en œuvre.

Tu as aussi la grande faculté de savoir t'entourer, de créer du liant entre les gens pour concrétiser tes projets et es aussi un grand militant de la cause alsacienne.

Je sais qu'après tant d'années d'actions, tu portes en toi le grand regret de ne pas avoir pu avancer sur l'important dossier de l'enseignement de l'histoire et de la culture régionales.

Plus qu'important, car en amont de tout, il y a l'identité. Si on ne naît pas Alsacien, encore faut-il pouvoir le devenir et cela ne peut se faire qu'à la condition de pouvoir s'identifier aux référents historiques et culturels alsaciens au travers d'une socialisation alsacienne.

Le problème de l'Alsace est un problème d'identité. Minimiser cela, c'est faire la cigogne, pardon l'autruche. En tout cas, c'est ne pas faire face à ses responsabilités.

Les Alsaciens doivent pouvoir retrouver une fierté, bien un peu perdue, déconstruite, d'être Alsaciens. Aujourd'hui, pour survivre, la fierté d'être alsacien doit pouvoir regagner le cœur des Alsaciens. Pour toucher au cœur, l'Alsace doit s'apprendre et apprendre à voir dans l'ensemble de ses concitoyens des hommes et des femmes fiers d'être Alsaciens dans une France ouverte à sa propre diversité.

Mais l'identité alsacienne ne bénéficie pas véritablement de la diffusion d'une culture à son sujet dans la société alsacienne ni par l'école ni par les médias publics. Tout occupés qu'ils sont à s'inscrire dans le mainstream. Les associations n'en ont pas les moyens. Il nous reste qu'à nous tourner vers la classe politique.

Lieber Jean, der Verband freut sich, dir den Eugène-Philipps-Preis zu verleihen für deine unerschütterliche Verbundenheit mit dem Elsass und für deinen großen Beitrag zum Kenntnis von seiner Identität und zu ihrer Anerkennung.

Pierre Klein, président

Eugène-Philipps-Preis 2024

Am Samstag, den 12. Oktober, überreichte der Verband zweisprachiges Elsass den Eugène-Philipps-Preis 2024 an Frau Pascale Lux und Herrn Jean Peter für ihre unerschütterliche Verbundenheit mit dem Elsass und ihren großen Beitrag zur Kenntnis seiner Identität und zu seiner Anerkennung.

Frau Pascale Lux

Pascale kam zur A.B.C.M.-Zweisprachigkeit Schule, indem sie ihre Kinder einschulte, praktisch zu Beginn der Gründung einer solchen Schule in Haguenau. Sie engagierte sich sehr schnell in der lokalen Struktur und später im Vorstand der gesamten A.B.C.M.-Zweisprachigkeit-Schulen, wo sie seither Vizepräsidentin ist, in Wirklichkeit Präsidentin-bis.

Man kann ihre Energie, ihre Entschlossenheit, ihre Ausdauer und ihre große Fähigkeit, unvermeidliche Konflikte zu bewältigen nur bewundern, ebenso wie ihre Standhaftigkeit in Bezug auf die Gründungsziele von A.B.C.M.-Zweisprachigkeit und die Definition der Regionalsprache, d. h. Deutsch in seiner Standardform und seinen alemannischen und fränkischen Dialektvarianten. Durch ehrenamtliches Engagement setzt sie sich stark für die Kenntnis und Vermittlung dieser doppelgesichtigen Regionalsprache ein, deren Definition sich im Elsässer Gesetz wiederfindet.

Der wahre Erfolg von A.B.C.M.-Zweisprachigkeit und damit auch von Pascale besteht darin, dass sie dazu beiträgt, neue Sprecher einer Sprache zu gewinnen, deren Überleben schon seit einiger Zeit stark bedroht ist. Auf jeden Fall ist dieser Gewinn bei A.B.C.M.-Zweisprachigkeit messbar. In dieser Hinsicht verdient es A.B.C.M.-Zweisprachigkeit, Finanzmittel zu erhalten, um seine Entwicklung zu sichern. So wurden beispielsweise der CeA Vorschläge unterbreitet, um die Eröffnung von A.B.C.M.-Zweisprachigkeit-Standorten in den vierzig Kantonen des Elsass zu erleichtern.

Liewi Pascale, d'r Verbànd frejt sich, der de Eugen-Philipps-Preis ze ewerreiche fer dini unerschetterliche Verbùndeheit mit dem Elsass un diner gross Bitràj zum Kanntnis von sinre Identiät un züe ihrer Anerkannung.

Herr Jean Peter

Lieber Jean, die Liste deiner Engagements in Vereinen in Haguenau oder im gesamten Elsass ist lang, sehr lang: Gesellschaft der zweisprachigen Kultur im Elsass, Culture et bilinguisme d'Alsace et de Moselle-René-Schickele-Gesellschaft, Unsri Geschicht, Unser Land, OMA, das Théâtre Saint Nicolas in Haguenau und natürlich A.B.C.M.-Zweisprachigkeit.

Und die Liste deiner Heldentaten ist beeindruckend. Ich möchte insbesondere die Aktion erwähnen, die darin bestand, bei Einbruch der Dunkelheit in den Straßen von Haguenau „wilde“ Straßenschilder in Dialekt zu kleben.

Du gehörtest zu denjenigen, die die Umsetzung der Rundschreiben Savary und Lang zur Förderung der Zweisprachigkeit in der Schule vorangetrieben und auf die Eröffnung der

ersten öffentlichen zweisprachigen Vorschulklasse in Haguenau im Jahr 1993 hingearbeitet haben.

Als die örtliche Schulbehörde einem erneuten Antrag auf Eröffnung einer öffentlichen Schule nicht nachkam, wandtest du dich an A.B.C.M.-Zweisprachigkeit, die seit 1991 existierte, und dort hast du die Sache in die Hand genommen:

- Beschaffung eines Mietraumes bei den Missions africaines (collège), dann eine zweite usw.
- du hast die Räume eingerichtet.

- als diese Räume nicht mehr ausreichten, hast du dich an den Bau einer Schule gewagt.

Du warst der Bauingenieur und der Maurer zugleich.

Du bist auch zu einer der Säulen von A.B.C.M.-Zweisprachigkeit geworden und hast an der Struktur und den Projekten gearbeitet, insbesondere mit Pascale. Du hast einen Elternverein gegründet, der mit A.B.C.M.-Zweisprachigkeit Haguenau assoziiert ist, mit einer wunderbaren außerschulischen Einrichtung, OMA.

Lieber Jean, du bist nicht nur ein Bauingenieur und ein Maurer, sondern auch ein Pädagoge.

Es gibt nicht viele im Elsass, die die Vorzüge der frühen schulischen Zweisprachigkeit und wie man sie umsetzen kann, aufzeigen können. Du hast auch die große Fähigkeit, dich mit Menschen zu umgeben und sie zusammenzubringen, um deine Projekte zu verwirklichen, und du bist auch ein großer Kämpfer für die elsässische Sache.

Ich weiß, dass du nach so vielen Jahren des Wirkens das große Bedauern in dir trägst, dass du in der wichtigen Frage des Unterrichts der regionalen Geschichte und Kultur nicht vorankommen konntest. Mehr als wichtig, denn am Anfang von allem steht die Identität. Auch wenn man nicht als Elsässer geboren wird, so muss man es doch werden können, und das geht nur unter der Bedingung, dass man sich durch eine elsässische Sozialisation mit den historischen und kulturellen Bezugselementen des Elsass identifizieren kann.

Das Problem des Elsass ist ein Identitätsproblem. Dies herunterzuspielen heißt, den Storch, pardon, den Strauß zu spielen und den Kopf in den Sand zu stecken. Auf jeden Fall bedeutet es sich nicht seiner Verantwortung zu stellen.

Die Elsässer müssen in der Lage sein, den - durchaus etwas verlorenen, dekonstruierten - Stolz darauf, Elsässer zu sein, wiederzufinden. Um zu überleben, muss der Stolz, Elsässer zu sein, heute wieder die Herzen der Elsässer erreichen können. Um das Herz zu erreichen, muss das Elsass lernen, sich selbst und alle seine Mitbürger als Männer und Frauen zu sehen, die stolz darauf sind, Elsässer zu sein, in einem Frankreich, das offen für seine eigene Vielfalt ist.

Die elsässische Identität profitiert jedoch nicht wirklich davon, dass in der elsässischen Gesellschaft eine Kultur über sie verbreitet wird, weder durch die Schule noch durch die öffentlichen Medien. Sie sind vollauf damit beschäftigt, sich in den Mainstream einzuschreiben. Die Vereine haben nicht die Mittel dazu. Es bleibt uns nichts anderes übrig, als uns an die politische Klasse zu wenden.

Lieber Jean, der Verband freut sich, die der Eugène-Philipps-Preis, für deine unerschütterliche Verbundenheit mit dem Elsass und deinen großen Beitrag zur Kenntnis seiner Identität und zu seiner Anerkennung, zu überreichen.

Pierre Klein, Präsident